

7 十二月 December 2013

星期六

Saturday

8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

SCO

新加坡华乐团

笙琴一夜

A Musical Conversation of Sheng & Cello

指挥: 郭勇德

Conductor: Quek Ling Kiong

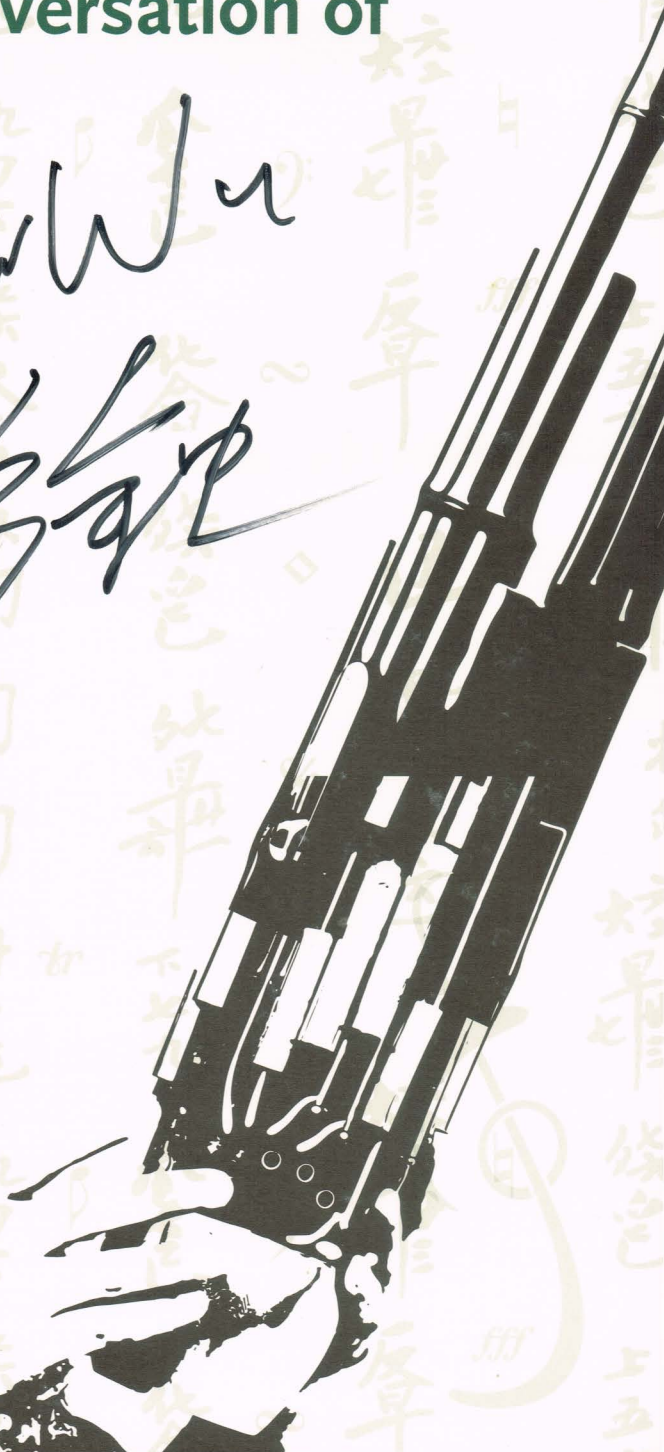
笙: 吴巍

Sheng: Wu Wei

大提琴: 徐忠

Cello: Xu Zhong

Wei Wu
Xu Zhong



告示 NOTICE:

新加坡大会堂停车场将于2014年1月1日起关闭。
附近停车场在 Prince Edward Road 的露天 URA 停车场、
AXA Tower 以及 Bestway Building 停车场。

Parking at Singapore Conference Hall will be unavailable
from 1 January 2014. Alternative parking available
at the URA open carpark (Prince Edward Road), AXA Tower
and Bestway Building.

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现

发挥团队精神

不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra
with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances

Committed to teamwork

Open to innovation and learning

董事局

Board of Directors

September 2012 › September 2014

赞助人 Patron

李显龙先生
总理 Mr Lee Hsien Loong
Prime Minister

名誉主席 Honorary Chairmen

周景锐先生
胡以晨先生 Mr Chew Keng Juea
Mr Robin Hu Yee Cheng

主席 Chairman

李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

董事 Directors

朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew
吴一贤先生 Mr Patrick Goh
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong
郭良耿先生 Mr Kwee Liong Keng
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen
林任君先生 Mr Lim Jim Koon
林少芬小姐 Ms Lim Sau Hoong
赖添发先生 Mr Victor Lye
吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan
成汉通先生 Mr Seng Han Thong
陈子玲女士 Ms Tan Choo Leng
谭光雪女士 Ms Yvonne Tham
Mr Till Vestring

笙琴一夜

A Musical Conversation of Sheng & Cello

指挥: 郭勇德 Conductor: Quek Ling Kiong

笙: 吴巍 Sheng: Wu Wei

大提琴: 徐忠 Cello: Xu Zhong

新世纪音乐会序曲 5' Overture for the New Century

根据《金蛇狂舞》改编、
唐建平编曲
Based on
Dancing with the Golden Snake,
rearranged by Tang Jian Ping

成吉思汗随想曲(大提琴协奏版首演) 16' Genghis Khan Capriccio (Premiere of the cello concerto version)

唐建平
Tang Jian Ping

大提琴 Cello: 徐忠 Xu Zhong

沙迪尔传奇 14'40" The Legend of Shadi'er

刘媛
Liu Yuan

休息 Intermission 15'

笙独奏: 盘涉调 5' Sheng Solo: The Tune of Panshe

唐代雅乐
Ancient court music of Tang dynasty

笙 Sheng: 吴巍 Wu Wei

土与火 20' Earth and Fire

安卓特·史奈德
Enjott Schneider

笙 Sheng: 吴巍 Wu Wei

梅花操 11'50" The Plum Blossom Story

罗伟伦编曲
Arranged by Law Wai Lun

全场约1小时30分钟。

Approximate concert duration: 1hr 30 mins

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

拥有 82 名演奏家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自 1997 年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团拥有得天独厚的条件，它坐落于新加坡金融中心，常驻演出场地是修建后的新加坡大会堂——一座见证新加坡历史的坐标；而乐团赞助人是李显龙总理。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

自成立以来，新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来的成长。2002 年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003 年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004 年新加坡建国 39 年，乐团召集了 2300 名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005 年，为纪念郑和下西洋 600 周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007 年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008 年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009 年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团，并于 2010 年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Inaugurated in 1997, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), comprising of 82 musicians, is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of exotic Southeast Asian cultural artefacts, its home is the Singapore Conference Hall, a prime performance venue in the financial district.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The Orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring over 2,300 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatretworks to present the groundbreaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting. The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival, the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, as well as in Shanghai as part of the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival. SCO was also invited to perform at the

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括 2003 年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及 2006 年的国际货币基金组织会议等。1998 年于北京、上海和厦门、2000 年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005 年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007 年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出。此外，乐团也参与了澳门国际音乐节，并在广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心及深圳音乐厅中亮相演出。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006 与 2011 年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于 2012 年主办了新加坡首次为期 23 天的全国华乐马拉松；31 支本地华乐团体在新加坡各地呈献 44 场演出，吸引了约两万名观众。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organised the Singapore International Competitions for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音乐总监

Tsung Yeh – Music Director

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。

葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue – A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas* and *Awaking*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion in 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra

的指导, 1991年4月, 他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台, 成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外, 葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰, 于1979年在上海音乐学院攻读指挥, 1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程, 毕业时更获学术优异奖。1983年, 他赴耶鲁大学攻读硕士课程, 成为指挥大师梅勒门生, 并先后跟随鲁道夫·史勒坚, 以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作, 计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥, 包括北京、上海、广州、深圳, 还有香港、台北和台中等地的乐团。欧洲方面, 他指挥过巴黎 2e2m 合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本, 指挥新星交响乐团。2001年5月, 他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会, 法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出, 透过卫星电视传播, 吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起, 他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监, 并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师, 以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外, 他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



郭勇德 – 驻团指挥

Quek Ling Kiong – Resident Conductor

郭勇德是国家艺术理事会青年文化奖(2002)得主之一,先后获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金,到上海音乐学院攻读表演艺术学士课程。在中国深造期间,他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥,并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中,向多位名家大师讨教,其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskumya、以及 Leonid Korchmar 等。

2003年,郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理,正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥,并担任刚成立的新加坡青年华乐团指挥。在任期间,他策划及指挥了备受欢迎的小豆豆音乐会、少年音乐会、社区音乐会及音乐营音乐会。2005年7月,他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006年,他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节的演出。

本着艺无止境的信念,郭勇德于2006年申请进修假,再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下,前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、香港和台湾的华乐团,他也指挥过多个捷克交响乐团,包括马伦巴 Westbohmisches Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年,他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间,

Quek Ling Kiong was a recipient of the Singapore Young Artist Award in 2002. He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the National Arts Council's (NAC) Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kwan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskumya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). During his appointment, he introduced and choreographed well-received SCO concerts such as the Young Children's Concert and Young People's Concert. In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006, he led SYCO to perform at the International Arts Festival in Tainan, Taiwan.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Czech Republic including Westbohmisches Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kwan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. He obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste in 2007. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and

他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、户外音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师。

郭勇德从 2013 年 1 月 1 日起，升任为新加坡华乐团驻团指挥。

choreographed many well-received SCO concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Outdoor Rhapsody, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013.



吴巍 – 笙

Wu Wei – Sheng



吴巍于 1970 年在中国出生，曾在上海音乐学院主修笙专业，在获德国学术交流总署 (DAAD) 奖学金远赴德国柏林汉斯·艾斯勒音乐学院留学前，曾担任上海民族乐团独奏演员。吴巍现居柏林。

吴巍获奖无数，除了多项全国性和国际比赛的奖项外，他更在 1996 和 2002 年荣获 “Musica Vitale Competition Germany” 大奖，2004 年荣获德国 “Global Root” 世界音乐大奖。在 2011 年的爱丁堡国际艺术节，吴巍与郑明勋指挥的首尔爱乐乐团合演韩国作曲家陈银淑创作的笙协奏曲《Su》为他赢得了艺术节的先驱天使奖。

自 1996 年开始，吴巍以独奏家的身份与多个著名乐团合作，包括长野健指挥的柏林爱乐乐团、古斯塔沃·杜达美指挥的洛杉矶爱乐乐团、郑明勋指挥的法国电台爱乐乐团和首尔爱乐乐团、伊兰·沃可夫指挥的英国广播公司交响乐团、秋山和庆指挥的东京交响乐团、马蒂亚斯·平切尔指挥的赫尔辛基爱乐乐团，以及荷兰电台爱乐乐团、慕尼黑交响乐团、纽约阿班尼交响乐团、比利时报交响乐团、台北市立交响乐团、台北市立国乐团、威斯特法伦新爱乐乐团、荷兰大都会乐团、勃兰登堡交响乐团、新勃兰登堡爱乐乐团、德国柏林交响乐团室内乐团及卢森堡小交响乐团等。

Wu Wei, born in 1970 in the People's Republic of China, studied sheng at the Shanghai Conservatory and was a soloist with the Shanghai Chinese Orchestra before studying at the Hanns Eisler Academy with a DAAD scholarship in Berlin, where he is now based.

In addition to awards at many prestigious national and international competitions for Chinese orchestral music, he won the “Musica Vitale Competition Germany” in 1996 and 2002, and the “Global Roots” German world music prize in 2004. In 2011, he won the Herald Angels Award at the Edinburgh International Festival for Composition, where he played Unsuk Chin's concerto for sheng – *Su* – with the Seoul Philharmonic Orchestra under Myung-Whun Chung.

Since 1996 he has appeared as a soloist with many leading orchestras and ensembles, including the Berlin Philharmonic under Kent Nagano, the Los Angeles Philharmonic under Gustavo Dudamel, the Radio France Philharmonic, the Seoul Philharmonic under Myung-Whun Chung, the BBC Symphony under Ilan Volkov, the Tokyo Symphony under Kazuyoshi Akiyama, the Helsinki Philharmonic under Matthias Pintscher, the Netherlands Radio Philharmonic, the Munich Symphony, the Albany Symphony Orchestra New York, the Belgium Symphony Orchestra Valaanderen, the Taipei Symphony Orchestra, the Taipei Chinese Orchestra, the Westfalen New Philharmonic, the Metropole Orchestra Holland, the Brandenburg Symphony, the new Brandenburg Philharmonic, the Chamber Ensemble of the German Symphony Orchestra Berlin and the Luxembourg Sinfonietta and more.

吴巍也曾于多个国际艺术节中亮相，包括柏林音乐节、慕尼黑双年展、爱丁堡国际艺术节、多瑙艾辛根音乐节、赫尔辛基新音乐节、东京三得利音乐节、匈牙利巴托克音乐节、日内瓦“Achipel”音乐节及荷兰艺术节等。他亦曾在柏林爱乐大厅、东京三得利音乐厅、阿姆斯特丹音乐厅、柏林音乐厅、维也纳音乐厅、爱丁堡阿瑟音乐厅、巴黎夏特雷剧院等艺术殿堂里演出。

吴巍的国际音乐足迹遍及美国、欧洲、俄罗斯、中东和远东等地，他曾经为超过 200 部作品进行世界首演（其中有 10 部笙协奏曲），也曾接受多个机构委约创作。

吴巍这个乐季的演出活动包括与皇家斯德哥尔摩爱乐乐团的首演、北德交响乐团、台湾国家交响乐团以及新加坡华乐团。

吴巍是一位先锋派的笙独奏家，为这件拥有四千年历史的古老乐器注入了创新的动力。他创造了多种全新的演奏技巧，拓展了新的曲目，以及结合不同的音乐风格与种类，为笙在现代音乐的发展带来无限的可能性。

He has appeared at many international arts festivals such as the Berliner Festspiele, the Munich Biennale, the Edinburgh International Festival, the Donaueschingen Musik Tage, the Musica Nova Helsinki, the Suntory Music Festival Tokyo, the Bartók Festival Hungarian, the Achipel Festival Geneve and the Holland Festival. He also staged at the Berliner Philharmonie, the Suntory Hall Tokyo, the Concertgebouw Amsterdam, the Berlin Konzerthaus, the Vienna Konzerthaus, the Usher Hall Edinburgh and the Théâtre du Châtelet Paris.

His international engagements include appearances throughout the USA, Europe, Russia and the Middle and Far East. He has given the world premieres of more than 200 works (including ten concertos for sheng and orchestra) by famous composers, and has composed commissioned works for several foundation and organisations.

Forthcoming highlights include a premiere with the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, the German NDR Symphony Orchestra, the National Symphony Orchestra Taiwan and SCO.

Wu Wei is an avant-garde sheng soloist. He has helped to develop this four thousand-year old instrument into an innovative force in contemporary music. Through the creation of new techniques, expanding new repertoire and integrating different styles and genres, he has found a new voice and platform for the instrument.

徐忠 – 大提琴

Xu Zhong – Cello



徐忠出生于江苏省南京市的一个音乐家庭。四岁开始随父亲学习小提琴。九岁考入南京艺术小学及“南京小红艺术团”，同时改为学习大提琴专业。小学毕业后顺利考入北京中央音乐学院附中，曾随中国少年交响乐团多次出访演出。中学毕业后升入中央音乐学院学习，跟随中国著名大提琴教育家宗柏教授，主修大提琴专业。2000年赴德国Mainz音乐学院留学，攻读大提琴演奏及室内乐研究生学位。2004年成功举办个人毕业音乐会，并且以优异的成绩毕业。同年加入新加坡华乐团，现任新加坡华乐团大提琴首席。

Born to a family of musicians in Nanjing, capital of Jiangsu Province, Xu Zhong started learning the violin from his father at a tender age of 4. At 9, he was admitted to the Nanjing Little Red Flower Art Troupe, where he switched to the cello. Upon graduation, he was successfully enrolled into the Affiliated Middle School of the Beijing Conservatory of Music. Xu Zhong was also given the opportunity to perform in concerts overseas with the China Youth Symphony Orchestra. He subsequently joined the Beijing Conservatory of Music, majoring in cello under the tutelage of China's renowned cello pedagogue Professor Zong Bo. In 2000, Xu Zhong entered the School of Music at the Johannes Gutenberg University Mainz, Germany, as a postgraduate student in cello performance and chamber music. In 2004, he successfully held his solo graduation concert, leaving the conservatory with distinguished results. The same year, Xu Zhong joined SCO and is currently the orchestra's cello principal.

曲目介绍

Programme Notes

新世纪音乐会序曲 *Overture for the New Century*

根据《金蛇狂舞》改编、唐建平编曲
Adapted from *Dancing with the Golden Snake*,
rearranged by Tang Jian Ping

此曲以中国人民音乐家聂耳所作曲的《金蛇狂舞》里脍炙人口的音调为素材，重新进行编配，着力渲染了人民大众欢度节日的喜悦情怀。

This piece draws upon composer Nie Er's extremely popular tune, *Dancing with the Golden Snake*. It depicts joyous people celebrating at a festival.

唐建平是中国音乐家协会会员、中国民族管弦乐学会会员、中央音乐学院作曲系主任、作曲教授及博士生导师。其创作领域涉猎了包括交响乐、协奏曲、舞剧、乐剧、室内乐、中国民族器乐、影视以及艺术歌曲等众多音乐体裁。代表作有民族管弦乐作品《后土》，琵琶协奏曲《春秋》，打击乐协奏曲《仓才》等。

Tang Jian Ping is member of the Chinese Musicians' Association, the China Nationalities Orchestra Society, and head of composition, professor and mentor of doctoral studies at the Central Conservatory of Music. He has composed several symphonies, concerti, ballets, musicals, pieces of chamber music, works for Chinese ensembles and film soundtracks among other genres. His representative works for the Chinese orchestra include *Hou Tu – Empress Earth*, *pipa* concerto *Spring & Autumn* and percussion concerto *Cang Cai*.

成吉思汗随想曲(大提琴协奏版首演) *Genghis Khan Capriccio (Premiere of the cello concerto version)*

唐建平
Tang Jian Ping

此曲原由新加坡华乐团委约，为大提琴和马头琴而创作。两件音区、声音接近又有很多不同方面的文化属性，将他们结合起来又能发挥各自不同的艺术特点是不容易的。所以作品中在有选择的取舍了交响史诗《成吉思汗》中音乐素材的基础上，发挥了大提琴和马头琴擅长表达抒情长气息旋律的特点，加强了随想曲的抒情性和旋律性。此音乐会版本修改为大提琴协奏曲。

Genghis Khan Capriccio was a commissioned piece by SCO for the cello and the mongolian matouqin (morin khuur). Similar in construction and timbre but holding different cultural values, the two instruments are juxtaposed against each other in challenging showcases of instrumental technique and artistry. The music is epic, symphonic and sweeping, reflective of the piece's subject matter. At the same time, the composer has also drawn heavily from the foundations of Chinese and Eastern sonic worlds, allowing the cello and matouqin to play long, expansive phrases which build up into broad, lyrical melodies. This piece is revised by the composer to a cello concerto for tonight's concert.

沙迪尔传奇 *The Legend of Shadi'er*

刘湲
Liu Yuan

沙迪尔是满清时代的维吾尔族英雄，因为反对清政府的统治而遭杀害。为纪念他，新疆人民至今仍传唱着他的事迹。深沉大气的音诗《沙迪尔传奇》，采用新疆音乐的曲调，以极富感染力音乐写成。全曲展现乐队的完美融合，无论是悠悠开展的弦乐，还是嘹亮管乐的跌宕有致，都能深深触动人心。此曲荣获 2001 年首届中国音乐“金钟奖”的银奖。

Shadi'er was a Uyghur hero from Xinjiang during the Qing dynasty (AD 1644-1911), whose resistance against the Manchurian government led to his eventual death. Today, communities in the Northwest continue to eulogise him through song, recounting his exploits and sacrifices. The piece is proud and solemn, utilizing tunes native to Xinjiang, and is full of infectious melodies. A silver prize winner in the first Golden Bell Awards of Chinese Music in 2001, this piece features the long, flowing passages by the strings section as well as bright and resonant interludes by the winds section.

刘湲先后任上海歌舞团及上海歌剧院驻团作曲家。2000 年，考入中央音乐学院随吴祖强教授攻读博士学位，于 2003 年毕业，并留任作曲系教授。主要作品为：第一交响乐《交响狂想诗——为阿瓦山的记忆》、交响诗篇《土楼回响》、《沙迪尔传奇——为大型民乐队》及电影音乐《画魂》等，作品还赢得了多项荣誉：“第十四届上海之春”大奖，“金鹰奖”及首届“金钟奖”金奖和银奖。

Liu Yuan was composer-in-residence for the Shanghai Dance Troupe and the Shanghai Opera House. In 2000, he was admitted to the Central Conservatory of Music under tutelage of Wu Zu Jiang. Upon graduation in 2003, he remains a professor of the composition. His major works include Symphony No 1, *Symphonic Fantasy Poem – Memories of Mount Awa*, the symphonic poem *Echoes of Earthen Hakka Buildings*, *The Legend of Shadi'er* for Chinese orchestra and film music *Painting the Soul*. His works have won many awards include the 14th Shanghai Spring Award, the Golden Eagle Award and the silver and gold medals at the first Golden Bell Awards.

笙独奏：盘涉调

Sheng Solo: The Tune of Panshe

唐代雅乐

Ancient court music of Tang dynasty

此雅乐前奏曲，源于公元 8–10 世纪，属雅乐中仅有的六首笙独奏曲之一。雅乐在中国唐代文化发展鼎盛时期由朝鲜传入日本并传承至今，如音乐活化石。用传入日本现存最古老的雅乐凤笙谱演奏。

运用雅乐凤笙惯用的六音和弦，乐曲无固定节拍划分，仅通过气息划分乐句，音响抽象，高雅，飘渺，再现人类认识宇宙万物互换的智能。

The piece originates from a prelude in a set of six pieces for the sheng solo within the repertory of *yayue*, or ancient court music of China. This musical genre flourished in China at the height of the Tang dynasty, where extensive cultural exchanges saw the tradition exported to Korea and eventually Japan. Today, a banquet 'entertainment music' version of *yayue* – passed down over the centuries – continues to be practised in Japan as ritualistic *gagaku*. A re-creation of this tune is done through studying the pitch systems of the ancient "phoenix" *gagaku* sheng which still preserved in Japan.

On the ancient instrument, and as also indicated in ancient scores, six pitches are played in chordal arrangements without specified rhythmic structure or tempo. The division of phrases has been realized in this modern setting through working with naturalistic breath lengths. The result is abstract yet elegant; conjuring an otherworldly sonic world that harks at the intersection of human intelligence with the knowledge and mysteries of the universe.

土与火 *Earth and Fire*

安卓特·史奈德
Enjott Schneider

此曲是作曲家为笙和华乐团所写的交响诗，于 2009 年底完成，由 Schott Music 所出版。

第一乐章：《土》是一个强烈的仪式舞蹈，加上“手工的节奏”，充满了力量也极为写实。

第二乐章：《火》更为抽象，如低语的、闪烁的火焰，是具象征性的舞蹈。《火》包含毁灭以及转化，可能造成新元素，并开始新的起点。

Published by Schott Music, this piece is a symphonic epic composed in 2009 for sheng and Chinese orchestra.

The first movement, *Earth*, is an intense and energetic ceremonial dance featuring rhythmic hand effects.

The second movement, *Fire*, is an abstract and symbolic dance, simulating the flickering of flames with muted orchestral whispers. The qualities of fire - its ability to destroy, transform and create - signal new beginnings in life.

生于 1950 年，**安卓特·史奈德**是一位作曲家兼音乐指导。自 1979 - 2012 年，安卓特·史奈德是德国慕尼黑音乐大学的作曲教授、德国作曲家协会会长与德国著作权协会主席。他的主要作品包括七部大型歌剧、七部交响乐、一首管弦乐与室内乐。他也曾为超过 500 套电影创作原声配乐，更曾荣获多项国际、欧洲与国家级的大奖。

Enjott Schneider, born in 1950, is a composer-director. From 1979-2012, Enjott Schneider was a professor for composition at the University of Music Munich, president of the German Composers Association and chairman of German Collecting Society GEMA. He composed seven full-length operas, seven symphonies, an orchestral and chamber music. He also composed the soundtracks for more than 500 films and received several international, European and national prizes.

梅花操
The Plum Blossom Story

罗伟伦编曲
Arranged by Law Wai Lun

《梅花操》、《四时景》、《八骏马》与《归巢》被誉为四大南音名谱。此曲以古朴简练而又象征性的音乐语汇描写了梅花迎风斗雪而傲然盛开的各种形态，是一首高品味，高格调的古代标题性器乐曲。

The Plum Blossom Story, alongside *Four Seasons*, *Eight Stallions* and *Return to the Nest* are collectively known as “the four famous scores” of *nanyin* music. In this version of the first piece of a well-known tetralogy, the elegance of a simple, signature tune from an ancient repertory portrays various guises of plum blossoms budding and flourishing in the snow. Concise musical vocabulary is employed to depict stoic flowers blooming in adversity.

罗伟伦是新加坡华乐团的驻团作曲家。1976年毕业于北京中央音乐学院作曲系，曾担任北京中央新闻纪录电影制片厂的专职作曲及香港演艺学院讲师。曾于1980年获提名中国电影音乐青年优秀作曲家，也常受邀为本地及港台举办的音乐大赛担任评委。

罗伟伦曾为许多电影和电视节目作曲填词，创作多首西乐、华乐和合唱曲。中国已故领袖毛泽东与周恩来，以及大文豪鲁迅的纪念影片背景音乐，均出自罗伟伦的手笔。

Law Wai Lun is SCO's composer-in-residence. He graduated from the Central Conservatory of Music in 1967 and became a full-time composer at the Central Newsreel and Documentary Film Studio in Beijing, and was later appointed a lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He was nominated the Most Outstanding Young Music Composer for Chinese Movies in 1980.

Law Wai Lun has composed many western, Chinese orchestra and choir compositions, many of his compositions can be found in movies and television productions. Music scores of commemorative movies of the late Chinese leaders, Mao Zedong and Zhou Enlai were composed by Law Wai Lun. He has also produced the background music of the commemorative movie of the eminent Chinese writer, Lu Xun.

演奏家 Musicians

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

常任客席指挥: 顾宝文

Guest Conductor Chair: Ku Pao-wen

驻团青年助理指挥: 倪恩辉

Young Assistant Conductor-in-Residence:

Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

赵莉 Zhao Li

袁琦 Yuan Qi

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤梅 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

王佳焄 Wang Jia Yao

张彬 Zhang Bin

二胡 / 板胡 Erhu / Banhu

陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu

吴可菲 (副主席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

全运驹 Chuan Joon Hee

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

陈盈光 (代副首席)

Chen Ying Guang Helen

(Acting Associate Principal)

姬辉明 Ji Hui Ming

李克华 Lee Khiok Hua

潘语录 Poh Yee Luh

汤佳 Tang Jia

谢添 Xie Tian⁺

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

侯跃华 Hou Yue Hua

陈运珍 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)
 冯翠珊 Foong Chui San
 郑芝庭 Cheng Tzu Ting
 韩颖 Han Ying
 许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan

景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)
 陈俊强 Jonathan Tan Jun Qiang⁺

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

谢家辉 Seah Kar Wee
 钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐兼管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

李新桂 Lee Heng Quee

中音 / 低音唢呐 Zhongyin / Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
 All musicians' names (except principal & associate principal)
 are listed according to alphabetical order.

⁺ 客卿演奏家 Guest musician

2012 – 2013 年乐捐名单

Donors List 2012 – 2013

(As at 27 June 2013)

S\$400,000 and above

Kwan Im Thong Hood Cho Temple
Temasek Education Foundation
CLG Limited

S\$150,000 and above

Singapore Press Holdings Limited

S\$100,000 and above

Lee Foundation
Mr Lee Hsien Loong
Poh Tiong Choon Logistics Limited

S\$70,000 and above

United Engineers Limited

S\$50,000 and above

Far East Organization
Jike Biotech Group Pte Ltd
Keppel Land Limited
Shun Cheng Investment
(Singapore) Pte Ltd

S\$40,000 and above

Mdm Margaret Wee

S\$30,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Hi-P International Limited
Mr Ng Poh Wah
Resorts World At Sentosa Pte Ltd

S\$20,000 and above

Avitra Aviation Services Pte Ltd
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Keppel Corporation Limited
Leung Kai Fook Medical
Company Pte Ltd
Mr Kwee Liong Keng
Mr Lim Tiam Seng, PBM
Sing Lun Holdings Ltd
Tote Board and Singapore Turf Club
誉球集团

S\$10,000 and above

Ascendas Funds
Management (S) Pte Ltd
Bengawan Solo Pte Ltd
Boustead Singapore Limited
City Developments Limited
Delphin Singapore Pte Ltd

Deluxe Lido Palace Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Hong Leong Holdings Ltd
Kienta Engineering
Construction Pte Ltd
Kong Meng San Phor
Kark See Monastery
LSH Management Services Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
Meilu Enterprises (S) Pte Ltd
Mr Lam Kun Kin
Mr Ng Siew Quan
Mr Ng Tee Bin
Mr Simon Eng
Mr Steven Looy
Ngee Ann Kongsi
Scanteak
SSC Shipping Agencies Pte Ltd
Tan Chin Tuan Foundation
Union Steel Holdings Limited
United Overseas Bank Limited
Wing Tai Foundation
Yanlord Development Pte Ltd

S\$5,000 and above

Chin Guan Hong
(Singapore) Pte Ltd
Chuang Realty Pte Ltd
Ho Bee Foundation
Leong Jin Corporation Pte Ltd
Mr Png Wee Chor
Mr Robin Hu Yee Cheng
Nikko Asset Management
Asia Limited
Senoko Energy Supply Pte Ltd
Sia Huat Pte Ltd
Weng Hock Hardware Pte Ltd

S\$3,000 and above

Gold Bell Engineering Pte Ltd
Robert Khan & Co Pte Ltd
RSM Ethos Pte Ltd
Woodlands Citizen's Consultative
Committee

S\$2,000 and above

Lion Global Investors Limited
Mrs Toh - Khoo Lay Kee
Ms Florence Chek
Mr and Mrs Ferdinand
'Ferry' de Bakker

S\$1,000 and above

AV Lite Pte Ltd
Hotel Royal @ Queens
KTL Offshore Pte Ltd
Mr and Mrs Wong Sun Tat
Mr Loh Tai Min
Mr Michael Hwang
Mr Tan Bock Huat
Mr Yin Kok Kong
Ms Chek Heng Bee
Ms Eleanor Lee
Ms Kwan Cailyn
Professor Tommy Koh
Quad Professionals Pte Ltd
SAA Global Education Centre Pte Ltd
Sunsphere Materials Pte Ltd
Tai Hua Food Industries Pte Ltd
Woodlands Transport Service Pte Ltd

S\$100 and above

Ichi Seiki Pte Ltd
Mr Gan Kok Koon
Mr Jan Jethro Jonpaul
Mr Lim Boon Leng
Mr Low Kum Choy
Mr Luis Rincones
Mr Song Yin Kuan
Mr Tan Kok Huan
Mr Tan See Long
Mr Victor See
Ms Kwek Kim Hock
Ms Tian Weiqi

Sponsorships-in-kind 2012

10AM Communications Pte Ltd
Amara Hotel
Blue Speed Construction Pte Ltd
Guerlain
Hong Xing Audio Video Productions
Hotel Royal @Queens
Huilin Trading
Primech Services & Engineering Pte Ltd
Rendezvous Grand Hotel
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Showmakers (Singapore) Pte Ltd
Singapore Airlines
The Style Atelier
TPP Pte Ltd

艺术咨询团

Artistic Resource Panel

August 2012 > July 2014

本地成员 Local Members

粟杏苑	Florence Chek
吴奕明	Goh Ek Meng
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
	Eric James Watson
胡文雁	Woo Mun Ngan
余登凤	Mimi Yee
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

费明仪	Barbara Fei
松下功	Matsushita Isao
	Jonathon Mills
朱宗庆	Ju Tzong-Ching
李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
朴东生	Piao Dong Sheng
乔建中	Qiao Jian Zhong
王次炤	Wang Ci Zhao
许舒亚	Xu Shu Ya
杨伟杰	Ricky Yeung Wai Kit
易柯	Yi Ke
赵季平	Zhao Ji Ping
赵塔里木	Zhao Talimu

行政部

Management Team

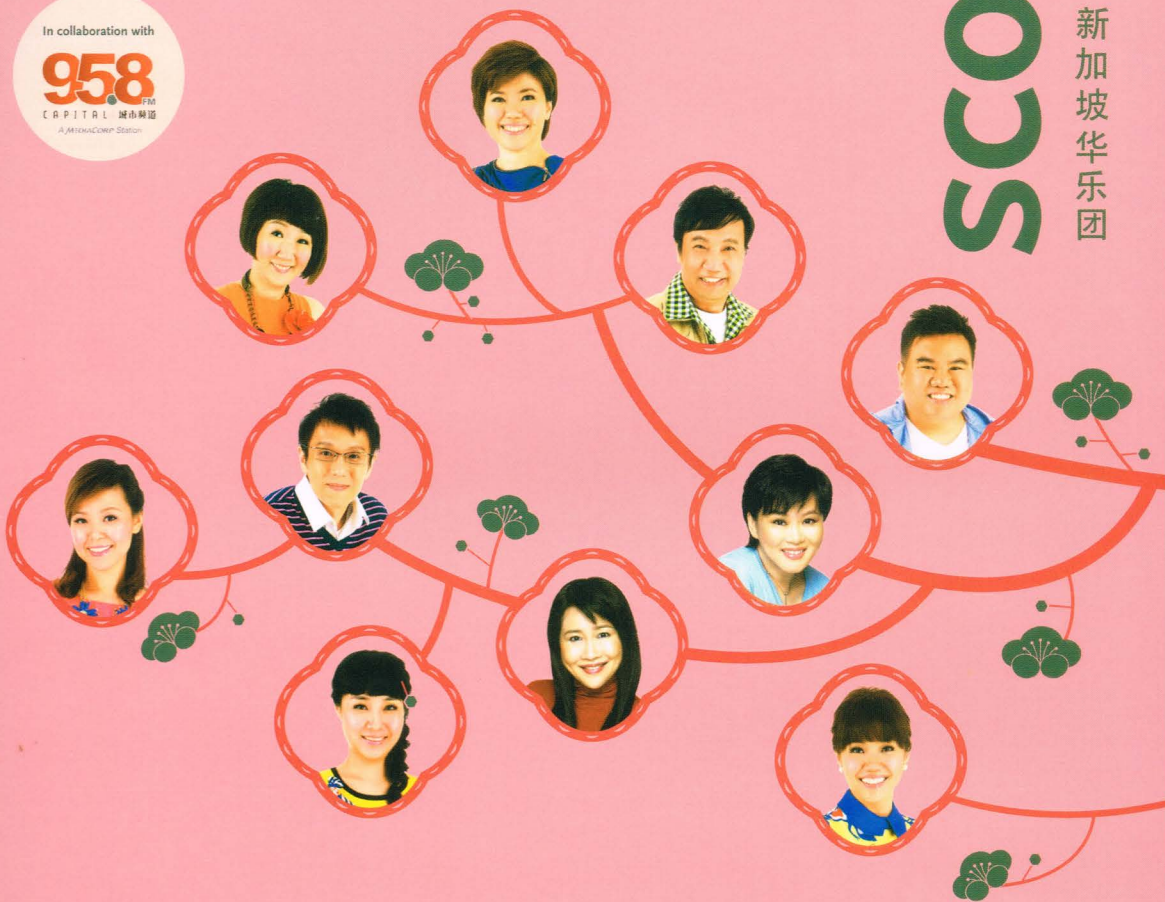
总经理 何偉山	General Manager Terence Ho
企业发展主管 柳垂汎	Director (Business Development) Low Swee Fun
高级经理 戴国光 张美兰	Senior Managers Tai Kwok Kong, Dominic Teo Bee Lan
经理 (财务与会计) 谢慧儿	Manager (Finance & Accounts Management) Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政) 陈雯音	Manager (Artistic Administration) Chin Woon Ying
经理 罗美云	Manager Loh Mee Joon
助理经理 (行销传播) 許美玲	Assistant Manager (Marketing Communications) Koh Mui Leng
舞台监督 李雋城	Stage Manager Lee Chun Seng
音响工程师 戴瑶綜	Sound Engineer Jackie Tay
高级执行员 (业务扩展) 林芬妮	Senior Executive (Business Development) Lim Fen Ni
高级执行员 (资料业务) 林敏仪	Senior Executive (Resource Services) Lum Mun Ee
高级执行员 (财务与会计) 黄秀玲	Senior Executive (Finance & Accounts Management) Wong Siew Ling
执行员 (会场行销) 蔡思慇	Executive (Venue Marketing) Cai Simin
执行员 (财务与会计) 陈智涵	Executive (Finance & Accounts Management) Chen Zhihan
执行员 (教育与拓展) 林思敏	Executive (Education & Outreach) Lim Simin, Joanna
执行员 (人力资源) 彭勤炜	Executive (Human Resource) Pang Qin Wei
执行员 (行销传播) 彭芝璇	Executive (Marketing Communications) Pang Ze Shuen
执行员 (资料业务) 施天婵	Executive (Resource Services) Shi Tian Chan
执行员 (行政) 陈琍敏	Executive (Administration) Tan Li Min, Michelle
执行员 (产业管理) 張傑凱	Executive (Venue Management) Teo Jie Kai, Gerald
执行员 (音乐事务) 张淑蓉	Executive (Artistic Affairs) Teo Shu Rong
执行员 (行销传播) 蔡涼馨	Executive (Marketing Communications) Toi Liang Shing
助理舞台监督 李光杰	Assistant Stage Manager Lee Kwang Kiat
乐谱管理 许荔方	Librarian (Music Score) Koh Li Hwang

In collaboration with

958
FM
CAPITAL 城市频道
A MEDIA CORP. Station

SCO

新加坡华乐团



春花齐放2014 Rhapsodies of Spring 2014

10, 11 一月 January 2014
星期五和六
Friday & Saturday
8pm

新加坡华乐团音乐厅
SCO Concert Hall

指挥: 葉聰
Conductor: Tsung Yeh
演唱: 方琼
Vocal: Fang Qiong
表演/演唱: Capital 95.8 城市频道 DJ
Performance/Vocal: DJs from Capital 95.8FM
小提琴: 钱舟
Violin: Qian Zhou
管: 韩雷
Guan: Han Lei

春节序曲 李焕之
Spring Festival Overture
Li Huan Zhi

赛马 黄海怀
Horse Racing
Huang Hai Huai

马和马车 里洛艾·安德森
Horse and Buggy
Leroy Anderson

短剧: 狮城马年大论剑
Skit: Welcome the Year of the Horse in the Lion City

方琼演唱曲目: 鸿雁、雨濛濛、海燕及更多
Fang Qiong's vocal pieces:
Swan Goose, Misty Rain, Petrel and more

新年组曲
Medley of New Year Songs

票价 (未加 SISTIC 收费)
Ticket Prices (exclude SISTIC fee)
\$95, \$75, \$55, \$35/\$19*

门票在 SISTIC 发售
Tickets from SISTIC
Tel: +65 6348 5555
www.sistic.com.sg

*优惠价 (仅限学生、全职国家雇员人员、55岁及以上年龄人士)
*Concession (full-time students, NSP and senior citizens aged 55 years & above)



指挥: 葉聰
Conductor:
Tsung Yeh



演唱: 方琼
Vocal:
Fang Qiong



小提琴: 钱舟
Violin:
Qian Zhou



管: 韩雷
Guan:
Han Lei

Patron Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



OCBC Bank

Official Concert Hotel



AMARA

Official Online Media



www.sco.sg

Official Newspaper



现在

Official Chinese Radio Station



958

Official TV Programme



早

Official Community Partner



新加坡华乐团



www.sco.com.sg

古典·流行 with Wallace Ang

Sundays | 5 - 6pm

Catch Love 97.2FM DJ, Wallace Ang on Symphony 92.4FM, introducing classical music every Sunday 5-6pm, expect some of the greatest classical music to be played and introduced in both Mandarin and English.

Love 972 最爱频道DJ, 洪圣安将以中英双语和你一起分享西方古典音乐。敬请收听每逢星期天傍晚五点至六点在Symphony 92.4FM频道的节目。

in collaboration with

最爱 LOVE
97.2FM



2014 新年优惠! 2014 New Year Special!



外加赠送一张《新春乐》CD (价值\$12)

Receive a Complimentary Joyous New Year CD (worth \$12)

银乐友 Silver Friend

一年会费 1 Year Membership: \$80

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有 50% 折扣*
 - 15% 例常音乐会门票折扣
 - 2 张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)
 - 2 张音乐会第二票价的门票* (生日月份)
 - 商品特别优惠
 - 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 及更多... (总值超过 \$180)

- 50% off concert tickets* (season launch)
 - 15% off concert tickets
 - 2 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)
 - 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)
 - Special Friends price for merchandise
 - Invitation to SCO Friends gathering and other events
- and more....Worth more than \$180!

金乐友 Gold Friend

一年会费 1 Year Membership: \$200

- 优先购买新乐季的音乐会门票享有 50% 折扣*
 - 25% 例常音乐会门票折扣
 - 4 张音乐会第二票价的门票* (参加会员时)
 - 2 张音乐会第二票价的门票* (生日月份)
 - 商品特别优惠
 - 受邀出席乐友聚会和各项活动
- 及更多... (总值超过 \$270)

- 50% off concert tickets* (season launch)
 - 25% off concert tickets
 - 4 complimentary category 2 tickets* (upon sign-up)
 - 2 complimentary category 2 tickets* (birthday month)
 - Special Friends price for merchandise
 - Invitation to SCO Friends gathering and other events
- and more....Worth more than \$270!

现在就到音乐厅门厅申请!

Sign up now at the Concert Hall Foyer!

申请优惠只限 2014 年 1 月 31 日! Promotion is valid till 31 January 2014 only!

* 只限在新加坡华乐团音乐厅呈现的例常音乐会。

* Applicable to SCO regular concerts held SCO concert hall only.

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Giving Hope. Improving Lives.

Official Credit Card



OCBC Bank

Official Concert Hotel



Official Online Media



www.omy.sg

Official Newspaper



Official Chinese Radio Station



Official English Radio Station



Official TV Programme



Official Community Partner



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

